Zeitschrift: Igl Ischi : organ della Romania (Societat de Students Romontschs)
Herausgeber: Romania (Societat de Students Romontschs)
Band: 37 (1951)

Artikel: Historia litterara dil sentiment religius en Surselva de messa
Autor: Gadola, Guglielm
DOI: https://doi.org/10.5169/seals-882023

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 23.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Historia litterara dil sentiment religius

en

Surselva de messa

da Guglielm Gadola, Cuera

II. Capetel: Ils auturs caputschins

4. P. Flaminio da Salé (1667 — 1733)

In impurtont autur denter ils numerus paders caputschins, che han pastorau ed operau en nossa tiara romontscha, ei stau: P. Flaminio da Salé.

El ei naschius 1667 «el rient marcauet de Salé Marasino», postaus alla riva orientala dil «Lago Sebino», nua ch' ils ses possedevan ina biala casa cull' egliada «sillas undas dil lag» en fatscha de Siviano, ina dellas pli bialas contradas bergamascas. Siu desideri, nutrius e cultivaus dall' entira famiglia, eri «d' operar in di per la veta perpetna, per la sia e per quella de ses concarstgauns.»

Aunc giuvenets, ha el fatg il gimnasi a Bergam e silsuenter la filosofia, per allura entscheiver e finir ils studis teologics el medem liug. Duront ses studis filosofics e teologics ha el giu la ventira d' haver, sco professer principal, il renomau P. Provincial Gabriel da Martinengo, in um de renum ell' Italia de gliez temps.

Anno 1690, strusch fini ses studis, encorunai cul grad academic de «Lectur della S. Scartira», ha el vuliu serender en Rezia, sco missionari caputschin. Igl emprem ha el operau sco pader-plevon a Savognin. Mo gia 1710 ha el stuiu turnar ell' Italia,

essend elegius prof. della teologia pils giuvens teologs caputschins, destinai per missionaris en Rezia. Buca biars onns e la pissiun per la missiun retica tilla el puspei en nossa tiara; per la secundaga a Savognin, per allura serender sco plevon a Mustér, nua ch' el ha pastorau cun premura e success da 1725 — 1730. Da Mustér eis el lu ius a Vaz-su sco plevon e viceprefect della missiun retica. Denteren per cuort temps eis el danovamein prof. a Bergam, per allura turnar per la tiarzaga el Grischun, danovamein a Vaz-su, nua ch' el ei morts ils 24 d' uost 1733, ella vegliadetgna de 66 onns.[1]

Necrologs e cuortas biografias punctueschan oravontut, che P. Flaminio da Salé eri in tuttavia fervent e premurau amitg dil Ss. Sacrament digl altar. Essend a Vaz-su e vesend en sia vischinonza, «che la heresia snegava l' existenza de Jesus Cristus sut las spezias sacramentalas, ha el eregiu leu la archiconfraternitad dil Ss. Sacrament digl Altar, per promover tut specialmein l' adoraziun dell' Eucharistia.»

Negin dubi, el ei staus quel che ha animau siu confrar, P. Daniel da Bologna, d' edir il cudischet de quella confraternitad ch' el (P. Fl.) ha fundau en Rezia de messa: «L' ura perpetna... durar per quels che ein screts enten la compagnia del Sontgissim Sacrament ect. — Squicciau a Panaduz de Peter Moron gl' Onn 1729.»[2]

Premurau plevon, renconuschiu scienziat ed autur romontsch de grond success, capin nus ch' el vegn consideraus per in dils pli distingui paders della Missiun retica. Il mussament ei, che cura ch' il pievel romontsch de messa ha intervegniu sia mort a Vaz-su (24. VIII. 1733), ein entiras vischnauncas sursilvanas e buca meins che 28 spirituals serendi leu, per assister a sia sepultura. Ei serimnavi di per di pli e pli grondas fuolas entuorn sia bara exponida en baselgia. Ils spirituals sco il pievelun hagien «urau, plirau e plonschiu» duront sis dis entuorn sia bara, sco sch' ei havessien piars lur agen bab — e tut che levi aunc bitschar inaga ses mauns, benedi e sanctificai entras sias

---

1 Pareglia cheu era: Valdemiro da Bergamo, I Conventi ed i Capuccini Bresciani, p. 378/379. Lu era: G. Gadola, Il Glogn 1950, Ils paders caputschins a Mustér 1648 — 1818, p. 73,6.

2 Plinengiu vegnin nus aunc a tractar quei cudischet.

nundumbreivlas bunas ovras. «Lasciava dietro sè memorie di sue molte rare ed eccelenti virtù.[3]

Sco autur litterar ei P. Flaminio ius da quella anora, ch' il pli necessari seigi de dar entamaun a ses confrars e giuvens missionaris m a n u a l s p r a c t i c s, per mauns dils quals ils luvrers ella vegna dil Segner sappien operar ton meglier permiez il pievel ad els confidau. Siu principi era pia il ver: Han ins ils menaders, sche han ins el medem temps era il pievel.

Per quei motiv scriva el sin fundament della scienzia e della practica contemporana:

I. «In tractat de teologia speculativa e pastorala.»

Quell' ovra, restada deplorablamein mo manuscretta, schebi multiplicada en partida exemplars manuscrets, scheva el circular denter ils giuvens paders caputschins en Rezia, essend compilada quell' uisa ch' ella risguardava oravontut las relaziuns pastoralas-confessionalas en tiara paritetica grischuna. Quei muossavia ei segiramein staus de gronda impurtonza ed ha prestau ils megliers survetschs als giuvens missionaris, vegnend els tut jasters en nossa tiara cun sias tut specialas relaziuns confessionalas.

In exemplar manuscret ei vegnius anflaus da P. Valdemiro egl archiv dils caputschins a Casti — avon circa 60/70 onns. Il cudisch manuscret purtava l' annada 1732.[4]

La secunda ovra de P. Flaminio da Salé ha, priu tut, il medem intent e va ora silla medema finamira, numnadamein sil facilitar la pastoraziun als giuvens paders italians, che vegnevan en Rezia.

Dapi in tschentaner ch' ils paders caputschins operavan gia en nossa tiara, eran els sfurzai d' emprender nies Romontsch pér cura ch' ei eran arrivai ella tiara, e quei senza il mied d' ina grammatica u d' in vocabulari; anzi, mo entras l' udida, la conversaziun culla glieud, u era per mauns dils «Mussaments» ed

---

3 Valdemiro, l. c. p. 378/79.

4 Valdemiro, lc. p. 379. Nb. Essend ni stgis ni competents d' entrar pli detagliau en ina tala ovra, lessen nus tuttina buca tralaschar de far attents in u l' auter premurau teolog, che less forsa scrutar inaga la metoda e pratica pastorala dils PP. caputschins, de buca vuler surveser quella fontauna!

auters cudischs romontschs, ch' existevan gia per romontsch, e ch' eran per part schizun screts da vegls missionaris talians. Pia difficultads sin difficultads, che mo ils pli dotai per lungatgs vegnevan de superar en paucs onns.

Constatond denton ch' in ver e spert success ella pastoraziun seigi mo pusseivels, sch' ins capeschi e sappi plidar il lungatg dils indigens, havevan ins gia da neueneu desiderau ina grammatica ed in vocabulari.[5]

A quei immens basegns vegn finalmein P. Fl. en agid, entras edir 1729 ina grammatica ed in vocabulari per ils PP. italians «però con incredibile pazienzia riducendo l' uso a regole determinata.» Quei cudisch d' in lunghezia tetel, ch' exprima clar e bein il basegns ed igl intent de quell' ovra daditg desiderada, secloma:

FUNDAMENTI
PRINCIPALI
DELLA LINGUA RETICA, O
GRIGGIONA
Con le Regole de Declinare i Nomi, e congiugare i verbi, all' uso di due delle principali Valli Rezia, cioe di
SOPRASELVA E DI SORSET
Che può servire alli Italiani per imparare la lingua Reta facilmente; ed in particolare a Giovani Capucini, che vengono mandati in quelle Parti della Sacra Congregazione de Propaganda Fide, ad utile di quell' Anime.
Coll' aggiunta d' un Vocabulario Italiano, e Reto di due Lingue Romanicie.
FATICA
DEL P. FLAMINIO DA SALE
VICEPREFETTO
Delle Missione Apostoliche della Rezia, Paroco de Disitis
Con Licenza de Superiori.
Stampato nell Principale Monastero di Disentis da Francesco Antonio Binn, Anno 1729.»[6]

---

5 Valdemiro, l. c. p. 379.

6 Quella gronda ovra en format 4⁰ cumpeglia 10 + 328 paginas ed ei dividida en treis cudischs. —

Sin fundament della curteseivla ed engrazieivla dedicaziun a «Mariano de Castelberg, Signore in Waltenspurg. Principe del S. R. I. ABBATE del Venerabile, & Antichissimo Monastero di Disentis», survegnin nus l' impressiun, ch' ei fussi stau nunpusseivel d' edir quella zun voluminusa ovra senza igl agid material d' avat Marianus de Castelberg ed il sustegn spirtal d' enqual pader romontsch che viveva ed operava da lezzas uras en claustra de Mustér.

El hagi d' engraziar fetg bia alla claustra quei che pertegni la realisaziun de quell' ovra zun necessaria: agl avat Marianus pigl animar ed encuraschar d' ensumma interprender quell' ovra.[7] El renconuschi ed engrazi buca meins d' haver astgau far diever della renomada biblioteca de Msgr. Avat, e renconuschi bugen igl agid de ses Religius, che hagien gidau a curreger e perfeczionar sia ovra.[8]

Terminau ch' el vevi il manuscret original, havessi el pér lu stuiu ceder, sche buca Msgr. avat Marianus fussi puspei vegnius en agid arisguard la realisaziun dil squetsch de sia ovra. Gie, per quei intent seigi la claustra ida aschi lunsch e perfin renovau ed amplificau considerablamein sia sempla stampa.[9]

La compilaziun de sia grammatica seigi stada zun fadiusa e buca meins difficultusa, tonpli ch' ei existevi entochen ussa negina grammatica e vocabulari dil Romontsch. E quei probabel era a raschun dils aschi numerus idioms romontschs, che vegnien plidai ella tiara: «Insegna all' Italiano il parlare Romancio, e perche questo varia ad ogni variar di Clima non solo, mà anche al variare d' ogni Terra, d' ogni Contrata, d' ogni Capo, si nel parlare, come, e molto più nello scrivere, perciò aurà luogo qui queste Proverbio, e Vocabulario, tanti sarranno i seg-

---

7 «Appena (dissi) intesa da Lei la mia intenzione, il fine, ebbe la buontà di collaudarla, ed incoraggirmi ad imprenderne la fatica.» (Dedicatio).

8 «Che se da Lei prudentissimo zelo ebbi il coraggio d' incomminciare, da qualche libretto di sua celebre Biblioteca ebbe il lumu per proseguire, e da alquanti de suoi divoti Religiosi ebbi l' ajuto per perfezzionare.» (Dedicatio).

9 «Compito l' Originale, restava la gran' difficoltà della stampa, essendo più che necessaria la mia assistenza per la correzione; ed anch' in ciò à voluto cooperare la gran buontà di V. G. Reventissima col far ricondurre a mio oggetto, ben da longi la sua quasi distrutta stamparia, e col farla a gran costo risarcire, o dirò meglio, quasi del tutto rinovare: che, se di qualche frutto sarà il Libro, la più gran' gloria sarà di V. G. Reverendissima e de suoi Religiosi.....» (Dedicatio).

getti dà censurare; quanti i Capi Griggioni, tanti i Censori.» (Dedicatio).

Siu cudisch seigi oravontut in' o v r a d e d i e v e r, en survetsch della r e l i g i u n e della cultivaziun linguistica, per mauns dils PP. italians, che vegnien (buca paucs!) teni naven dalla Missiun retica, per motiv dellas nunsurventscheivlas difficultads ch' ei hagien d' emprender il lungatg romontsch.[10]

Con de basegns quell' ovra era, laian era las recumandaziuns ed approbaziuns digl uestg de Cuera, Josephus Benedictus, e dil P. prefect della Missiun retica ad Almen, F. Paulus Andreas à Bergamo, sentir, e buca meins ils plaids de P. Justus Josephus Berchter, subpriur della claustra de Mustér, igl enconuschent cronist claustral ed autur dil «Diari de Berchter».

Quel fa oravontut valer, sco vischin dil plevon de Mustér, P. Fl. da Salé, tgei immensa lavur e suadetsch quell' ovra hagi dau agl autur.[11]

En sia interessantissima prefaziun (Preleminare) della grammatica conceda el en tutta modestiadad, che sias reglas seigien tuttavia buca infalliblas ed aunc meins senza excepziuns. Quei seigi denton zun capeivel, sch' ins sappi (sco ins carteva da gliez temps generalmein!) che la «Lingua Griggiona» seigi in compendi de tut ils lungatgs dell' Europa.[12]

Per motiv de differentas occupaziuns e conquistas della Rezia, entras plirs pievels, el decuors de sia historia, seigi era il lungatg primitiv vegnius influenzaus differentamein e zun variontamein, aschia ch' en ina part della tiara romontscha seigi il lungatg parentaus pli fetg cul Talian, en in' autra cul Tudestg, e che beinenqualga in Romontsch de tscheu capeschi buca quel de leu. Quei sappi el sez attestar, essend staus duront plirs onns en quater parts della Rezia, nua ch' ils lungatgs seigien zun varionts in da l' auter. Q u e i seigi la raschun pertgei ch' el hagi

---

10 Dedicatio, p. 2.

11 «Lexicon, cui Titulus: Italus-Rhaetus: Adm. R. P. Flaminii, Brixensis Provinciae, S. Missionis in Rhaetiae Vice-Praefecti, ac p. t. Parochi Disertinensis Zelosissimi, immense sane Studio elaboratum, vidi, legique .... ita Rhaeticae linguae addiscendae vade accomodum judico & commendo.»

12 «Ed é da meravigliarsi, che essendo una lingua composta di Latino, Italiano, Tedesco, Francese, e Spagnolo, niuno di questi la intendono, onde con ragione ella vien nominata Lingua Romancia, per che ella é un vero Romancio, non da altri inteso, che dà soli Romanci.» (Dedicatio).

buca saviu dar reglas fixas (el manegia per i n lungatg de scartira!) Ei seigi buca sco ell' Italia, nua ch' «il lungatg correct» vegni capius dapertut. Per quei motiv hagi el era dau il tetel a sia lavur: «Fundamenti principali della Lingua Retica» (buca g r a m m a t i c a!), pertgei che sin ina moda e maniera sappien ins bein porscher reglas, essend aunc mai vegniu dau neginas . . . El hagi silmeins empruau de dar talas, «cun agid d' enqual cudisch e d' enqual persuna pli pratica», schebein ch' el stoppi dir ch' ils Grischuns sezs seigien buca tuts d' accord quei che pertucchi il s c r i v e r! Il sulet motiv seigi, ch' il p l i d a r varieschi buca pauc d'ina vallada a l' autra.

Per vegnir enzaco a frida a quellas grondas difficultads, hagi el dau certas reglas per ils d u s lungatgs de Surselva e Surset «essendo i Luoghi, ove la mia Provincia di Brescia ha la più parte delle Missioni.»

Per tut gl' auter che varieschi en quels dus lungatgs vegni igl usit «ad essere il Maestro». — L' Engiadina e siu lungatg hagi el tralaschau de risguardar, essend quella part «inutila a siu intent . . . . . » «ne essendo in quella Parte nostre Missioni.»[13]

P. Flaminio da Salé parta en sia ovra en treis cudischs (cudisch v. d. cheu p a r t i z i u n!).

Igl emprem tracta della moda e maniera co articular, pronunziar e declinar; cumpeglia 10 capetels e 10 paginas.

Il secund tracta della moda e maniera co conjugar: las quater conjugaziuns regularas ed ina partida verbs irregulars de grond diever; cumpeglia 10 capetels e 38 paginas.

Il tierz porta il vocabulari italian-sursilvan-surset, en uorden alfabetic, igl Italian alla testa; cumpeglia 290 paginas à treis colonnas. —

Cunquei che jeu hai buc el senn de far cheu ina dissertaziun davart questa e m p r e m a grammatica romontscha, ni meglier detg: italiana-romontscha (gliez surschein nus bugen ad in spezialist) viel jeu tuttina sespruar de metter leu enzacontas observaziuns sur quell' ovra, che pon forsa era interessar il laic.

L' emprema observaziun ei, ch' el pren ses exempels, seigi mo singuls plaids, ni era entiras construcziuns, pli savens ord la litteratura romontscha existenta, che giud la bucca dil pievel.

---

13 Pareglia cheu era: il «Preliminare».

Oz fuss quei miez falliu, cunzun leu nua ch' el secrei de saver decider davart la pronunzia.

Essend P. Fl. gia 5 — 6 onns sesents a Mustér, avon l' ediziun de sia ovra, cartess ins ch'el setegni vid gliez idiom! Biars exempels laian fastisar il suer local, mo auters biars indicheschan clar e bein ils fastitgs de sias ulteriuras dimoras, cunzun quei che pertegn il Sursilvan.

Arisguard il Surset para ei a nus, ch' el seigi pli consequents e conservativs-locals. Quei che pertucca la pronunzia ch' el declara tscheu e leu, emprova el bein de transscriver quella zaco, mo bienasavens decida en quels fatgs sia u r e g l i a t a l i a n a e buca l' indigena. Ina grafia consequenta ei buca de fastisar, mo quei ei era buca de sesmarvegliar. Certs capetels, gie savens ils pli grevs, per quel ch' empren romontsch, mo streha el in techet suro, per ex. ils dimunitivs, amplificativs, ils adjectivs, comparativs e superlativs. Autras observaziuns ein lu puspei ualti exactas e bunas, per ex. cap. VIII. «De Moti, e della Stato» (p. 7), ils prenums propi pur romontschs etc. etc. (p. 8/9), nua ch' el indichescha era fetg savens la varionta sursetta!

Las conjugaziuns porta el tras a tras ellas duas variontas, ina sper l' autra. Mo mintgaton han ins l' impressiun ch' el vegli trer grad de quei ch' ei carschiu uiersch, ni ch'ei vegniu sturschiu el decuors dil temps e della sviluppaziun dil lungatg. — Podà denton ch' enqual caussa ch' ei oz svanida ord nies lungatg, existeva aunc da siu temps. Per ex. la conjugaziun consequenta dil verb reflexiv.

In exempel: p. 27/28: «Jau me rallegra, Ti te rallegras, El se rallegra». Pil plural di el, ch' in drovi (gia lu!) mo se! (Pia: Nus se rallegrein, Vus se rallegreis; e buca: Nus nus rallegrein, vus vus rallegreis....

Da s i u temps eis ei nunpusseivel ch' ins conjugava aschia il verb reflexiv, gia ella litteratura scretta a v o n e s u e n t e r sia grammatica entuppein nus mo darar quellas fuormas, anzi mo ellas c a n z u n s l a s p l i v e g l i a s. Aunc meins il perfect dil verb reflexiv, sco per ex. «Ti eis te rallegraus etc. (p. 28).

Mirau culs egls ded oz e tedlau cun n o s s a s ureglias, ston ins dir che la part grammaticala de sia ovra seigi anzi fleivla. Considerein nus denton il fatg che quell' ovra ei comparida avon 223 onns, sco e m p r e m a de natira grammaticala, stuein nus

tuttina dir, ch' ei setracti d' ina biala prestaziun, savend ch' igl autur era lu aunc in jester!

Ton ei segir ch' ils giuvens missionaris talians possedevan ussa — e silsuenter duront pli che 150 onns — in entruidament ed in muossavia grammatical che gidava silmeins sur las pli grondas difficultads. —

De bia pli gronda impurtonza e muntonza che la part grammaticala, ei il tierz cudisch cul vocabulari italian-surset, che cumpeglia buca meins che 8200 plaids sursilvans e quasi tons sursets. Cun agid d'in tal scazi de plaids ed expressiuns savevan ils giuvens PP. italians segidar fetg bein all' entschatta, tonpli che P. Fl. da Salé risguarda veseivlamein en sia rimnada las tipicas expressiuns abstractas e concretas ch' ein oravontut necessarias per priedis, ductrina, scola e per la capientscha de caussas e fatgs de baselgia.[14]

Duront 175 onns ha la grammatica de P. Fl. da Salé rendiu il pli necessari survetsch als giuvens PP. caputschins italians. Perquei capin nus la sentenzia ualti superlativa de P. Valdemiro da Bergamo: «L' opera del P. Flaminio era d' alta importanza nationale.»[15] Cul temps — cunzun duront il 19 avel tschentaner — han ils PP. caputschins sez viu ch' ils «Fundamenti» de P. Fl. da Salé bastavan buca pli, e perquei capin nus che P. Giovanni da Rieti, in dils davos prefects della Missiun retica, ha sentiu ch' ei seigi diltuttafatg fundau de compilar ina nova, pli perfetga, adattada als basegns de nies temps.[16]

---

14 Quella tempra tut speciala ha era la secunda, bia megliera grammatica, scretta pil medem intent, da P. Giovanni da Rieti: «Grammatica Teoretica-Practica, Per imparare la Lingua Romancia. Compilata per uso specialmente dei giovani PP. Missionari della Rezia.» — Gossau (San Gallo) Stamperia J. G. Cavelti-Hangartner. 1904. (10 + 405 paginas).

15 Valdemiro l. c. p. 379.

16 P. Giovanni da Rieti (morts avon circa 15 onns sco uestg titular de Zama, a Roma) scriva da quellas vards en sia grammatica sura citada. P. V.: «Per quanto però pregevole ed importante sia stato il lavoro del nostro P. Flaminio pure, trascosi 175 anni, ognuno può di leggieri comprendere la sua insufficienta per l' insegnamento del linguaggio romancio, il quale ci si offre presentamente di molto arrichito e perfezionato. Di qui dunque l' imperioso bisogno che noi abbiamo di un' opera grammaticale, che valga a corrispondere, per quanto è possibile, alle attuali essigenze di questa lingua per iniziare i nostri novelli Missionari allo studio di essa.»

La tiarza ovra de P. Flaminio da Salé:

VITTA
DEL B. MARTIR
P. FIDEL
CAPUCCINER
MISSIONARI ENTEN LA REZIA,

Tratgia ora curtameing
Ord igls Exemplars Italianers,
Squicciai enten

ROMA, VENEZIA, BRESCIA, &c.
DAL
P. FLAMINIO
DA SALE CAPUCINER
VICE-PREFECT
Dellas Missiuns Apostolicas della
Rezia, Farer de Mustê.
Uss' da nief squicciada enten la
Principala Claustra da

DISENTIS
da Frantz Antoni Binn,
Gl' Onn 1730. aigls 13. Decemb.

Sco usitau da gliez temps, dedichescha P. Flaminio sia tiarza e davosa ovra ad in' aulttschentada personalitad, e quei malgrad che siu cudisch de s. Fidel ei screts pil p i e v e l c u m i n. En sia dedicaziun agl uestg de lezzas uras, Benedictus de Rost, lai el gia encorscher alla bial' entschatta, che sia «Vitta» seigi mo ina translaziun romontscha.

La part impurtonta de quella dedicaziun secloma: «Celsissim, e Reverendissim Fürst. Alla Vossa Buontat .... presenta jeu c a u s s a s d' a u t e r s, da pia che jeu poss' bucca del miu. La vitta digl B. P. Fidel Capucciner, la quala ei schon stada squicciada avont la sia Canonisaziung giu Constanza,[17] ad enten

[17] Cheu setract' ei dell' emprema e pli impurtonta ovra davart la veta ed il marteri de s. Fidel de Sigmaringen: «P. Lucianus a Montifon, Sacra Probatica Cisarulana. Typ. Episc. 1674.»

Milaun, a suenter enten Roma, Bollognia, Veniescha, Brescha &c. buca senza raschun convegnievei, ch' ella mass' ora sil meins enten in compendi er enten ilg lungaig Ramonsch, era enten la Rhezia, nua che El setz ha dau la vitta per la Cardienschia Catholica . . . . .»

Era igl animar davart ses superiurs hagi muentau el de far quei per romontsch,» sco era il grond garegiament digl pievel.»

Ch' el dedicheschi sia ovra oravontut agl uestg, daventi per t r e i s motivs: «Il emprim igls Beneficis igls quals vies Eccellentissim Bab, Envojê del Keiser, S. Barun Antonius de Rost, ha faig cun nies Uorden, a cun la Missiun della mia Provincia; cura che El enten gl' on 1700, per cumond digl gloriosissim Keiser Leopold I . . . . . ha questa Apostolica Missiun defendiu conter igls Contraris, sco gl' ei da comprender ord' las Brefs digl Archiv de nossas Missiuns: Ad era cur che enten gl' on 1703, tras mia dumonda, cun sias recumendatiuns, avont la setza Majestat, ha defendiu las mias Nuorsas, encunter in Luff, che leva migliar ellas.»

Il s e c u n d motiv de quella dedicaziun seigi per demussar engraziament per la gronda beinvuglientscha digl uestg regent, adina demussada enviers ils PP. Missionaris en Rezia.

«Ilg t i e r z, a principal motif ei stau la speciala, a tuts clara Devotiun encunter il B. Martir, cun la quala enten zunt gronda honur, a reverenza conserveitz las sias Reliquias enten vossa Baselgia del Dum, tràs la quala (sco jeu fermameing creig) esses vegni alzai tier la Dignitat de Uveschg, a da restar entochen la mort; a per di, con tont pli contrast, tont pli gloriusameing. Sa degniei pia da dar tier . . . . che jeu sut la Protectiun de vossa zunt aulta Dignitat possi quest pitschen Compendi della vitta del B. Martir Fidel, per ina enzenna della mia Fideivladat, vegnir alla glisch; cun sigirezia, che sche encunter quei igls inimigs sco tgiauns rabius vegnien ad urlar, ilg tgiaun enten viess' Voppen vegni ad urlâ aunc cun pli gronda vusch . .» — «Dau a Mustê igls 13 Decemb. Ent' el tierz On de sia ventireivla Elecziun.» —

Il passus della dedicaziun, ch' el (P. Fl. da Salé) porschi enzatgei d i l s a u t e r s, ha menau nus sil patratg che nies autur hagi probabel translatau siu cudisch romontsch ord in original italian. Nus havein encuretg — e la finfinala giu cletg! Ei se-

tracta cheu digl original italian, che P. Fl. ha translatau ualti exact, selubend tscheu e leu enqual scursanaziun ed omissiun:

«COMPENDIO Della Vita, Virtù, Martirio, e Miracoli DEL BEATO FEDELE DA SIGMARINGA SVEVO, De' Minori di S. FRANCESCO Capuccini, Prefetto delle Missioni Apostoliche nella Rezia, e Protomartire della Sacra Congregazione De Propaganda Fide. — Composto dal Padre SILVESTRO DA MILANO, Predicatore Capuccino. — In ROMA, VENEZIA, ed in BERGAMO, 1729. Per Giovanni Santini. Con Licenza de' Superiori.»

Inaga ils fils enta maun, essan nus i suenter ed intercuretg, schebein P. Fl. da Salé hagi scret mo ina «legenda» (sco ins crei aschi bugen, cura ch' ei setracta de Sogns!), enstagl della «veta» (= hagiografia) de s. Fidel de Sigmaringen.

Ei ha semussau che nus havein de far cheu cun ina seriusa lavur historica-biografica, che sebasa oravontut sils acts officials dil marteri de s. Fidel,[18] sco era sin seriusas scrutaziuns historicas dil 17 avel tschentaner.[19] La lavur de P. Fl. da Salé astga pia vegnir prida per ina zun seriusa ed exacta biografia.

Che l' ovra de P. Fl. da Salé e de P. Silvestro da Milano ein fundadas aschi ferm e bein, deriva de cheu ch' els han fatg diever dils documents de canonisaziun de P. Fidel de Sigmaringn, ch' ei cuort avon l' ediziun de nossa biografia vegnius beatificaus entras Papa Benedetg ils XIII, pils 15 de fevrer 1729. Il cudisch de P. Fl. ei pia ina hagiografia e buca mo ina «legenda». Nus punctuein quei sapientivamein, essend che aunc oz — sco ch' igl ei la tschontscha de personalitads ord ils temps dils combats confessionals — ins liquidescha la caussa cun expressiuns degradontas sco «legendas», «praulas» e «flausas».

Per pia dar in' idea de quella v e t a, scretta cun fiug e

---

18 Nus citein las sequentas, consultadas da nus: a) Annalas Ordinis Minorum Capuccinorum, b) Lambertini, (Benedicti Pp. XIV) De Canonizatione Sanctorum, c) Chronica Provinciae Helveticae, d) Historia Provinciae PP. Capuc. anterioris Austriae, e) Exercitia Seraphicae Devotionis (ex manuscriptis S. Fidelis). Romae, Zempel, 1756. —

19 a) Il cud. de Lucianus a Montifon, citaus sut nota 17. b) P. Fedele da Sigmaringa .... descritta da Fra Angelo Maria de Rossi, Genova, Scionico, 1696. c) Memorie storiche della Valtelina, da Padre Lavizzaris, Coira 1716. d) Vita Beati Fidelis a Sigmaringa .... Auctore P. Silvestro a Mediolani, Pandulphi Malatestae, MDCCXXX., ed auters plirs.

slonsch, dein nus cheu in cuort maletg de sia lavur, sesurvend mintgaton dil text original.

I. Capetel: «Naschientscha del B. Martir P. Fidel, à sias Vertits cur fova Secolar.»

El descriva cuort e semplamein l'affonza e giuventetgna de P. Fidel, sco era ses geniturs, parents e contuorn. «Siu Bab veva num Joannes Rey, Regenter della sia Tiara (Sigmaringen!). La mumma fova da Tubingen, à veva Num Genovefa, della Schlateina niebla de Rosenbergerin.» Buns geniturs de tema de Diu. Il bab miera aunc fetg giuvens, e la mumma tuorna a maridar, «ad ha ella schau Marcus (aschia senumnava P. Fidel) aunc Jufnet enten maun ad auters.» Entras in bien ugau eis el vegnius mess tier in bien «Schuolmeister, ilg qual ha mussau a gli la grammatica, a Retorica; a suenter quei eis ei (!) el vegnius tarmess enten ilg Marcau de Friburg (el Breisgau!), per emprender en quella principala Scola la Filosophia; nua el ha faig enconoscher siu settil enteletg, talmeing che igls sees Professurs han stoviu confessar: Che Marcus Rey vessi nagin enten quella Scola, che pudess star a pêr ad el.» (p. 4).

Fatg il doctorat ella filosofia, ed essend aunc ualti giuvens, ha el studegiau treis onns «ilg Jus canonic, a civil». — «La sia moda de viver fova de esser devotius, modests, a sincers, tond' anavon, che tuts quels, che stevan entuorn El encunoschevan el, ch' el fuss' pli de Diu, che del Mund.» (p. 5).

Sco usitau da lezzas uras, eis el semess ensemen «cun enzaconts Juvens de Schuobenland, dils pli niebels, ils quals eran intentionai de ..... ira pel Mund entuorn, per emprender las isonzas, à daventar sabis, é perderts.» Quei ha entschiet 1604, viandond e studegiond «tras biaras Provincias e Marcaus della Italia, della Frontscha a della Spagna.» (p. 7).

Quell' uisa hagi el giu caschun d' emprender ils lungatgs. Sin quels viadis de studi era e l il menader e bien exempel de ses cumpogns. Quei viagiar d' in marcau a l' auter e d' ina universitad a l' autra ha cuzzau sis onns. Davart quei viadi, che vevi plitost il caracter de pelegrinadi, hagi dau perdetga «per siu Serrament, ilg Signur Barunn Joannes Guglielm Storzingen.»

Suenter quels viadis, duront ils quals Marcus Rey hagi empriu d' enconuscher «la melezia dil Mund», seigi el seresolvius de «leger ora in auter stant enten igl qual el, lunsch dals latschs,

à prighels, pudês cun pli sigirezia vardar tier igl interess della sia Olma, à digl siu perpeten Salit.»

— Entochen cheu ha P. Flaminius translatau plaid per plaid ord P. Silvestro da Milano, cull' excepziun ch' el lai ora enzaconts passus, nua ch' igl original muossa che M. Rey veva aviert ina advocatura, suenter esser turnaus ella patria; denton mo per cuort temps, vesend ed experimentond el, ch' ei era strusch pusseivel de restar integers, praticond quella clamada . . .[20]

II. Cap.: «Il novitiat tier igls Capucciners, Testament, à Professiun.»

Marcus veva in frar pli vegl, Appolinaris, caputschin «religius devotius, à bein studegiaus.» El ha vuliu suandar quei frar, ei entraus sco noviz egl uorden dils caputschins «enten la Claustra de Friburg». Mo gia paucas jamnas avon, «per particular privilegi digl Papa, ei sei el staus benedius Prer secular.» Daventaus caputschin, ha el priu il num Fidel. Dend ad el quei num, hagi siu parsura detg ils plaids della Palentada de s. Gion, quasi sco sch' el vesessi egl avegnir: «Esto fidelis usque ad mortem & dabo tibi coronam vitae.» — Schebi in exemplaric noviz, che sesuttamettevi bugen a tuts, dubitavi el in temps de sia clamada, havend survegniu il patratg che, sch' el fussi staus el mund e defendiu paupers orfans e vieuas, havessi el fatg meglier ch' ir en claustra. Quei eri denton mo tentaments . . .

Avon che far profess, hagi el fatg «siu Testament a clamau tier el in public Notari, suendond ilg cunseigl d' ilg Evangeli, ha el schau esser artavels d' ina gronda part della sia rauba quels paupers Giufnals ils quals fussen capabels da studegiar, a daventar Spirituals, aber vessen bucca da viver. A tier quai, ha era schau ad els sees Codischs . . . .»[21]

III. Cap.: «Stregniadat de viver, a grond Iffer ent' el Perdegiar.»

El fagevi liungas giginas e «tier questas strengnadats, dovrava el in grond Cilici, a schnueivlas geislas, con las qualas mintgia gi se geislegiava entochen sil saung.» — All' entschatta «ha el pardigiau enten ils liugs pli Principals de Schwabenland, a Svizzerland, nua ch' el figiet adina in grond fritg, cun ragischar ora schliatas isonzas . . . . . .»

---

[20] Compareglia cheu P. Silvestro da Milano, l. c. p. 10 cun la translaziun de P. Fl. da Salé p. 10/11.

[21] Compareglia cheu: P. Fl. da Salé, p. 13/21 cun p. 10/14 Silvestro da Milano.

«Ils sees Priedis fovan enperneivels a tutts, ad era ils Heretics ils tadlavan bugient, muert sia niebla moda, a termas emprovas, a grond iffer . . . .» Vesend denton enqualga ch' ei mavi buca mo cun buontad e migeivladad, savevi el era «scadenar sin la scantschalla encunter quels, che devan scandals.» El marcau de s. Pieder (Feldkirch) eri el recents encunter la luschezia de sevestgir, ed hagi urbiu ora decrets e moderaziuns enviers «las pumpas de se vestgir.» Entras ses priedis ed oraziuns hagi el convertiu biars. (p. 21/30).

IV. C a p.: Iffer dell' observanza della Regla; Carezia encunter il Proxim Christgiaun; a Profetias.»

Suenter esser staus sis onns pader caputschin, ha el stuiu surprender igl uffeci de guardian. Sco tal survevi el a tuts, a Friburg, Rheinfelden, «a sil suenter giu Veldkirch». El eri oravontut fetg stregns cun sesez e migeivels culs auters. Gronds merets, cunzun duront la muria a Feldkirch denter la schuldada digl imperatur. Pacificavi pigns e gronds. Gia da quei temps plidavien ins de miraclas corporalas e moralas entras sia intercessiun. (p. 30/60).

V. C a p.: «Legius ora dalla S. C. de propaganda Fide per in Prefect dellas Missiuns, se flissegia a converter biars Heretics.»

Suenter la mort de Papa Paul ils V., che veva dau camond al General dils PP. Caputschins, P. Clemens da Noto, de tarmetter de ses religius en Rezia, han ins entschiet a prender contact cugl archiduca Leopold dell' Austria — P. Fidel era da lezzas uras guardian a Feldkirch — de tarmetter paders en Rezia, e ch' ei «vegnis creschentau il diember digls Capucciners Missionaris» ed aschia ha Papa Gregor ils XV, che veva fundau la Propaganda Fide, successur de Paul ils V «cumandau cun ina Bulla Apostolica ded ir en Rezia.» — «Cura che han giu ilg cumond de sia Sointgiadat, à della Congregatiun, scha ei Mons. Alexander S c a p p i o, Legat Apostolic ius ladinameing à Baden en Svizzerland, nua che fovan vegnii ensemen igls Superiurs della Provincia, per se consigliar sin ina fatschenda ton de importanza; ad ha mussau si la Bulla del Papa; ed ha el era urbiu ora, che en vegnii numnai diesch P. P. à denter quels era il P. Fidel da Sigmaringa . . . . (sco) prefect de quella Missiun Apostolica.» (p. 61/63).

Bandunond Feldkirch hagi P. Fidel detg: «Nus vignin bucca pli à se veer in gl' auter, pertgiei ca jau sto ira, nua che Deus mi cloma, per sia pli gronda gloria .... pertgiei che en Partenz el vignissi a vegnir mazzaus .... per la Cardientscha .... la Rhezia mi spetgia.»

Da Buania (1622) hagi el fatg siu emprem priedi en Rezia, «se schmervegliond tutts del siu merveglius perdigiar, à tenevan el, sco per in nief Apiestel ... aber se vilavan fitg sin el igls Predicants.» Siu far e demenar, siu agir «senza nagin interess» fagevi sesmarvegliar il pievel. El vivevi e speravi en Portenza de gudignar sulettamein las olmas. (p. 64/65).

«Per ina aschia ventireivla entschiatta fatgia, scha el voliu ir per mintgia Vischnaunca de quella Vall, sche gé ch' el ha stuviu vergar grondas Montognas, a cuolms, de neifs, cun gronda patientia. El perdigiava en mintgia liug, ad aunc biaras gadas en in di, encunter las heresias, mussond la verdat digls misteris Catholics, à digls SS. Sacraments, à Ceremonias Ecclesiasticas &c. à se humiliond de plidar cun tutts adual, pitschens, à gronds, cun gronda charinadat, sco ina buna Mumma.» (p. 66).

«Perdegond igl ver Minister digl Evangeli cols plaids, à cols faigs, scha figieva el in zun grond frig dellas olmas; nus lein auncalura dumbrar si enzecontas volvidas tier la Catholica Cardienschia, de persunas las pli numnadas, entras las qualas een vegnidas suenter autras biaras. Mervegliusa ei stada la volvida d' Antonio Gugelberg, ina persuna de gronda stima enten la Retia. Cur ch' el ha enconuschiu, tras igls Priedis digl Survient de Christi, ch' el vess' bucca la vera Cardienschia, scha el priu avon sesez, de vignir ladinameing Catholics. Igl P. Missionari era ius enten la Vischnaunca de Grüsch, u della Crustgia; à cur che Antonius mava per igl visitar, à vegni Catholics, scha l' han igls Calvinists cacciau maun sil viadi, à l' han miserablameing mazzau; à morend el, ha el se declarau, che el seigi Catholics .....» (p. 68/69).

«Mervegliusa ei sei era stada la Volvida del Signur Conradin Planta da Malanz», ch' ei medemamein seconvertius e lu «ius en la Valtellina, nuva che el ei staus entochen la mort, in bien Catholic.»

«Rudolphus de Salis, in grond, à niebel Signur» ei era, sin fundament dils priedis de P. Fidel, seconvertius, oravontut a raschun della ductrina dil S. Sacrament digl Altar,

«. . . . . a suenter igl priedi, ha el avon tutts se declarau Catholics, cun tonta ferventadat, che biars Heretics era lau suenter han se declarau aviertameing Catholics, a cun se porscher de mori, per mantener la S. Catholica Cardienschia; sco era en stai en . . . .» Rudolph de Gugelberg, in dils principals de Malans,» ina persuna bein studegiada «ha giu ina liunga discussiun de religiun cun P.Fidel avon in grond pievel rimnau ed ei lu sin quei seconvertius «ad aviertameing priu si la vera Catholica Cardienschia, cun avantaig de biars auters, igls quals han suandau igl siu exempel. Nus schein ora aunc biaras autras volvidas, che daventavan mintgia gi denter igl comin pievel, las qualas ha faig da saver Mons. Legat alla S. C. de Propaganda.»[22]

La veta en Cristus e sias grondas ovras de misericordia imponevien tut ils de Portenza. «A per dir cun in plaid, sche fova ei buc' in da Priedi . . . . . il qual dellas sias vertits plidass bucca cun tutta honur; sbitond soletameing igl grond iffer ch' el vess' de creschentar la Catholica Romana Cardienschia.» (p. 73/74).

Tals success hagien leventau ils predicants, che temevien ina recatolisaziun della Portenza «à dels particolars enteress' scha en ei vegni ensemen à conseigl, co' vegnir largs da d' el. Numnadameing Simon de Lodovics, Coradin de Castelmur, Giri Saluzz, Jachen Michel Gojan, ad auters Predicants; a faig sco in Capitel, ù Conciliabel, à igl qual era President in cert Lizi, figl d' in ch' era cordaus giu dalla cardienschia, ca veva num Nicolaus» e fatg giu de catschar ils Austriacs ord la tiara e cun lezs stoppien lu era ils caputschins svanir. Suenter pliras radunonzas de P. Fidel cugl archiduca Leopold, cun Msgr. uestg de Constanza e cun il Legat Apostolic, ein ins secunvegni «cun igl Gubernatur della Rhetia, Luis Boldiron, Signur de grond spirt», e cun ils principals dil Cumin, «che negin vegnissi sforzaus da midar cardienschia; sche giè vignis comandau da vegnir aigls Priedis, ad alla Doctrina Christiauna, cura che fussen bucca decidi, anncalura negin fuss' obligaus de tadlar la S. Messa, ù de prender penitientia, auter che quels, igls quals de fria viglia

---

22 Compareglia p. 69/73. Nb. Il rodel de quels converti sesanfla aunc oz egl archiv della Prop. Fide a Roma.

lessen se far Catholics; à cun quei ei stau serrau giu il Contract, senza di encunter da negin.» (p. 76/77).

Quei seigi vegniu dau part a tuttas vischnauncas, ed ils predicants hagien concludiu de tuttina far la rebeliun . . . cunzun entras il stigar de «Michel Gojan, Predicant de Fans (= Fanas), che . . . . . ha engirau aviertameing sin la Scancialla: che el haigi cun ils sees aigens eigls viu vegnir enten la Baselgia miraculusameing in Tschiut per ina sigira enzenna dell' agit de Diu, à scheva, che ei dovessen tutts semetter en armas, à dovessen bucca dubitar d' ina guissa Victoria . . . .» (p. 78).

Savend co ei stetti sut cozza, hagi «in cert bien Catholic, vesent che igl Survient de Christi mass' vinavont cun perdigiar, senza negina temma, à savend che mintgin veva la mira principalmeing de legegiar sin el, cur ch' el ha inagada entuppau el, scha el dig à gli: Pader, tgiei figiesses vus, sch' ils Heretics vus cacciassen maun, per vus mazar; Jau less' far (ha el dig) sco figievan igls SS. Martirs, per l' amur de Jesus, à della vardat digl S. Evangeli: Jau less' retscheiver la mort, sco els han faig, à quintar quella per ina particulara grazia de Diu. Cun tala curascha mava el da d' in liug enten l' auter, perdegond, entruidond, à cun far ad els curascha de endirar, essend el resolvius de murir, sco in ver bien schuldau de Christi, cun la Spada del S. Evangeli si maun.» (p. 79/80).

VI. C a p.: «Martiri digl B. P. Fidel: Caussas miraculusas, à igl satterar del siu Tgierp.»

Quei che pertucca la descripziun dil marteri de s. Fidel de Sigmaringa, havein nus el suandont capetel — malgrad ch' el ei pertenent stil e tempra d' ina certa naivitad barocca — de far cun in rapport che sebasescha diltuttafatg sin las meglieras fontaunas contemporanas dil fatg sez.

P. Flaminio raquenta, setenend plaid per plaid vid igl original ed auters acts: «Enten gliez temps eis ei frontau agli, da stuer scriver agli P. D. Placi, dell' Uorden de S. Benedetg, Avat della Augia Brigantina, ad ha sottascrit la bref aschia: Fr. Fidel malvengonz Capuciner, che ei bein gleiti ina spisa dils viarms.» Medemamein ad autras persunnas, cuort avon siu marteri, havend veramein il presentiment de stuer murir. (p. 81/82).

Ils 23 d' avrel (1622), essend a Crustgas (= Grüsch), seigi el vegnius envidaus da quels de Sevgias (= Seewis) de vegnir

l' auter di tier els e celebrar la s. messa. Finius il survetsch divin, hagi el detg a siu cumpogn: «Jeu vom à Sevis, per complenir miu Uffici schi bein, che jeu sai perguis, tgiei caussas vegnien patertgiadas ora encunter mei: aber jeu tem nuot, perquei che jau fetsch igl miu Uffici, de perdigiar igl S. Evangeli; lura ha ambracciau el, ed ei ius.» (p. 83/84).

Arrivaus a Sevgias, eis el entraus en baselgia, nua ch' ins spitgava el, ed ei ius sin scantschalla. Sin quella vesa el scret: «Aunc hoz' vegnies ti à perdigiar, à bucca pli.» — Malgrad la segirezia ch' el vegni a stuer murir aunc quei di, hagi el entschiet il priedi, senza negina tema, tenor il text: «Unus Dominus, una Fides, unum Baptisma....» Mond vinavon cun siu priedi, hagi el udiu a grend ina vusch: «Cala ti o Schelm;» «à val à lau ei vegniu sittau sin el, aber senza negin don. El vess' venschiu or igl siu priedi, aber anetgiameing ha el viu vignend en Baselgia igls Heretics, cun Spadas, Loncias, pals enferaus, moschetas, cun tala canéra, che temend el, che la Baselgia vegnis spessada (= spazzada!), ad era ils masaments (= mazzaments!) che vessen pudiu daventar cunter ils Catholics, sche ei vessen vuliu ilg schermegiar, scha eis el vegnius giu dalla scanccialla, à semess enschenuglias avon igl Altar. Igl caloster della Baselgia, schi bein ch' el fova de priedi, auncalura, cur ch' el il veset, suenter ina curta oraziun, ira navenda tut bein trostiaus, sche roga el de star eri en Baselgia, nua ch' el fuss' staus forsa pli sigirs. Aigl qual ha respondiu: **La mia vitta hai jeu schon recomandau enten igls mauns digl miu Signur Jesus Christi, à della sia SS. Mumma. Jeu tem bucca la mort; sunder jeu tem bein, che quest S. liug podess' vegnir profanaus;** A cur ca el ha dig quei, eis el ius ora encunter Grisch.» (p. 85/86).

«A perneit mira, sche vegnen encunter el, entuorn 20... armai cun tegens, halumbards, a pals enferaus, & han dig ad el biaras aviras, numnar el in glisner, striun, scumbigliader digl pievel, a la perditiun de lur cardienschia; à pli enavont igl stuschavan ei, à pitgiaven cun mauns, à cun peis, a schevan agli: che sch' el cun inzug schnegas bucca la Cardienschia Romana, à prendess bucca si la lur, sche fussen ei resoluts, da cacciar maun à gli, à far cau à frusta. Ilg tschenclavan en entuorn entuorn, sco tonts tgiauns rabiai, per saglir à dies agli, e far en tocs, schel suendass' buc lur meini. El aber cun ina faccia charina ha respondiu: **Na, chars frars, jeu sun bucca vegnius cau**

tier vus, per prender si ina faulsa cardienschia, sco ei la vossa tutta contraria à quella de Christi; aber bein per ragischar ora quella digls voss' cors, à per menar vus si la dreitgia via dil S. Parvis.» (p. 86/87).

Sin quei vegn igl entir decuors dil marteri descrets manedlamein, adual ad ina perdetga oculara, in fatg che sepresenta sc' ina sgarscheivla tragedia. (p. 87/90).

Sco adina, ha era q u e i marteri purtau immediat ses fretgs. «Ina tala gronda letezia denter aschia gronds torments, ei stau ina raschun, che Joannes J o d o c u s, in zunt stinau Predicant, ei daventaus in zunt bien Catholic . . . . .» (p. 90/91). — Jodocus seigi s' informaus manedlamein dil marteri, cun agid «d' in dils Morders», epi seconvertius.

«Curch'el ha pia enconuschiu la verdat, scha eis el ius tier il P. Ignaci da Bergem . . . , enten igls mauns digl qual el ha dig giu all' heresia, priu si cun tutta letezia la Catholica Cardienschia. Suenter quei ei stada aschia gronda la ferventadad de quei nief Catholic, che el, sco in auter S. Paul, avon in perseguitader, à suenter in Apiestel; cur ch' el passava tras las Vischnauncas, che fovan enganadas tras las sias faulsas doctrinas, sche clomava el cun aulta vusch: **Che el hagi perdigiau entochen ussa, buc auter, ca faulsadats; à chel igl P. Fidel, ad igls auters Capuciners fussen igls vers Predicaturs della vardat del Evangeli: à che la soletta Romana Cardienschia, fussi la vera Catholica.** Lura per se mantenê ver Catholic, lunsch de tutts igls prighels da turnar à curdar, scha el bandunau tutta sia rauba, ad ei ius à Milaun, nua tras l' urbida del sisura numnau P. Ignaci sin cuost della S. C. de Propaganda fide, ha el studegiau la Teologia, ent' el Collegio digls PP. Gesuiters de Brera; ad ei daventaus in bien Theolic (!) ad in perfeg Catholic . . . »[23] (p. 92/93 e ss.).

Suenter questa conversiun ed autras singulas, seigien, sco nies biograf metta leu sin fundament d' acts e documents, aunc partida evenements, visiuns e miraclas succedi — suenter la mort de P. Fidel. (p. 93/94).

«Il Martiri del B. P. Fidel, ina Pitga della Catholica Cardienschia, ei daventaus enten igl On 1622. igls 24 d' april, sin

---

23 Davart Jodocus pareglia era: Dr. Al. Pfister, Georg Jenatsch, p. 290/91. 29, 30.

Dumengia, entuorn duas huras avon miez di, enten igls 45. Ons de sia vegliadegna, ad ent' igls 10 della Professiun.»

Gl' emprem ei siu tgierp vegnius satraus a Sevgias «suenter l' isonza digls Catholics.» Igl october dil medem onn, «quietadas suenter quei .... las rebelliuns enten la Rhezia ... en ii igls PP. Capucciners tier la fossa, mussada ad els dal Caloster, per purtar à Veldkirch siu S. Tgierp. Cur che ei en stai tier la fossa, schan ei viu cun lur gronda merveglia ina caussa miraculusa; quei ei, ina zunt bialla Flur, creschida si enten miez della fossa, ca veva la ragisch en igl petz digl setz Tgierp. Questa Flur fova sco ina la pli alva, niebla gilgia, la figlia aber fova springida sco de vif saung. Tonts sco han viu, han dig, che tras questa clara miracla haigi voliu igl Signer far da saver, che igl siu fideivel survient floressi sco ina gilgia enten igl iert digl S. Parvis.» (p.98/99).

Suenter sis meins ch' ils paders hagien excavau siu tgierp, cartend ch' el pudessi esser smarschius, hagien ei anflau el «tut entirs, à frestgs, sco el fussi pir lura staus satteraus . .» (p. 99). — «Cun quei enei restai schmervegliai, à pleins de confusiun, pertgiei ca vevan cun els buc auter, che enzeconts canasters, mò per metter en l' ossa; ad aschia en stai sforzai, de purtar navenda buc auter, che igl Tgiau, bunameing spartgiu dil tutt dal Tgierp; ad era igl maun saniester, che fova era bunameing tigliaus giu d' igl bratsch; ad aschia; suenter che han giu logau la fossa, een ei turnai puspei enten Veldkirch.» (p. 100).

Igl uestg de Cuera, Joannes Flugius, hagi lubiu de salvar il tgau e quei maun, «las autras parts digl tgierp duessien denton vegni purtadas tier sia Baselgia à Cuera, ad aschia eni stai els bein contents.» (p. 100/101).

«Cun tutt hanni mess' enten ina truccha, à lugau quella desentemeing sin in Car, ad een ii encunter Cuera, entràs Maienfeld, per consolatiun de quei pievel, à digl Signur General Grof Lois Salutz, igl qual veva gron garegiament d' hundrar igl S. Tgierp digl siu char Amig ....»

Ils vischins de Maienfeld erien leds d' haver in aschi prezius scazi, mo lur letezia seigi aunc quella notg semidada en tristezia, essend che da mesanotg seigi rut ora fiug e barschau bunamein gl' entir marcauet. Ins hagi mess il tgierp e la sarca el segir. Il general vevi cumandau «che igl Venerabel Tgierp

vegnies purtaus ora sigl felt, à dalla sia schuldada pertgiraus, sut las sias tendas . . . .» (p. 101/102).

Semigliont ad in til triumfal seigien las reliquias de P. Fidel vegnidas translocadas ella catedrala de Cuera: «Igls 5. de november de quei On 1622, ei staus portaus, cun gronda pompa, ad han cumpagnau el da Maienfeld entochen à Cuera biars PP. Capucciners, l' armada entira dell' Archiduca ad igls Ufficials tutts, cun bi uorden. Cura ch' een stai bucca lunsch da Coera, scha igl Signur Cont General Luis voliu ira setz à purtar gl' avis à Mons. Vuesch; il qual garegiava de posseder quei gron scazi; ad aschia eis el ius ora encunter cun igls Signurs Canonigs, ad auters Signurs Spirituals, à Seculars, ad in gron pievel, ad ha retschiert quei S. Tgierp cun gronda selemnitat, ad han purtau quel era en Processiun cun tutta devotiun, à pompa entras ilg Marcau, enten la Baselgia del Hoff; à suenter in bi priedi enten (?) digl B. Martir, ad autras ceremonias della S. Baselgia, hanni cantau igl Te Deum laudamus, à purtau el giu sutt igl Chor, à lau satterau en ina fossa nova; ad han sigilau igl Vaschi, à mess' si questa Jnscriptiun: **Corpus B. Fidelis Capuccini, Martirio affecti in Sevis.** A cau ha igl S. Tgierp ruassau entochen g' On 1697. enten qual el ei vegnius cavaus si, ad ha se catau, che igl siu petz, à las sias costas, à la carn fovan bialla, à fresca, schi bein chei fova schon passau 70. Ons, cà igl mir de sia fossa fova ligiaus giu cun calcina.» (p. 106/107).[24]

Els dus suandonts e davos capetels, rapporta P. Flaminio cuortamein davart las «Miraclas faitgias dal B. Martir P. Fidel,

---

[24] Pareglia cheu: Silvestro da Milano, Compendio, p. 41, che descriva la translocaziun aunc pli minuziusamein. — P. Fl. ha schau naven beinenqual bellezia detagl de quella «pompa la più maestosa» — probabel per spargnar plaz! Mo in pèr detagls, sco exempel: «Precedeva la Croce cogli stendardi bianchi, seguita da una stuola di bellissimi fanciulli vagamenti adorni, che rappresentavano nella maniera più loro possibili un Coro d' Angelli, ciaschenduno de' quali portava nella destra una vaga corona di fiori, e nella sinistra una palma. Venivano appresso i Cantori, il Clero, e li Signori Canonici, cantando le Litanie della beatissima Vergine. Seguiva Monsignor Vescovo in rico, e maestoso corteggiato da Chierici, che portavano essi pure palme, e corone; dipoi la Bara, sostenuta da' primarj Ufficiali dell' Esercito a vicenda. Dietro la Bara veniva il Signor Generale Conte Luigi S u l t z, accompagnato da' suoi Capitani, ed altri Signori Grigioni Cattolici; e chudevano la processione le Milizie tutte, in bell' ordinanza, colle bandiere spegate, con festolli, e giulivi strepiti di tamburi, con suoni di trombe, fistole, che destavano in tutti una viva allegrezza . . . . (p. 41/42). — Mond atras il marcau, quei veritabel til della Baselgia triumfonta, hagien ils de Cuera buca pudiu seretener de far beffas, «non potevano contenersi . . . . . (Mira p. 42 e s.)

registradas enten igls Process' faigs cun Auctoritat Apostolica», e lu aunc quei ch' ei daventau principalmein duront ils onns 1644/45 en quels graus: «Vegnen cau suenter aunc ensecontas biallas Miraclas, traitgias dal Proces faig da Monsignur Vuesg de Coera, Joannes Fluvius, enten ilg On 1644 à 1645.»

Cun ardur e fervur raquenta nies autur, tenor igl original, las numerusas intercessiuns e miraclas de P. Fidel p. m., tuttas controlladas entras las inquisiziuns fatgas en vesta a sia beatificaziun. Ord quei rapport vesein nus ch' il giuven marter vegneva buca veneraus mo en Rezia, mobein era en Svizzera tudestga, a S. Pieder ed allas rivas dil Lag de Constanza.

Alla fin de quella edificonta e beinscretta hagiografia de s. Fidel de Sigmaringa, scriva P. Flaminio cun veseivel plascher e luschezia, che P. Fidel seigi vegnius beatificaus ils 15 de fevrer 1729 da Sia Sontgadad Papa Benedetg ils XIII, «ad era dau tier, da salvar gl' offici, à celebrar la Messa sil di digls 24. d' April.» (p. 146).

Allura suonda aunc, per grond plascher de tut ils veneraturs dil B .P. Fidel e dils numerus pelegrins che serendevan a Cuera tier sias sontgas reliquias la «Canzun Spirituala» (della veta e mort dil beau martir), che cumpeglia exact 50 strofas à quater lingias e che c o n t a cun legria ed entusiasmus la sontga e venerabla veta dil grond sogn della Rezia. Quella ei b u c a translatada e savess tgunschamein esser compilada da P. Flaminio sez!

La hagiografia de P. Silvestro da Milano, sco era la romontscha de P. Flaminio da Salé, stattan sin aschi bunas combas, q. v. d. ein fundamentadas aschi bein sin acts e documents historics, che las lavurs e scrutaziuns de pli tard, quellas ual avon e gest suenter la c a n o n i s a z i u n de P. Fidel — el ei vegnius declaraus sogns ils 29 de zercl. 1746, entras Papa Benedetg ils XIV, san purtar nuot essenzial depli; ni la II, ediziun de P. Silvestro da Milano,[25] ni quella de P. Giuseppe de Cannobio,[26] ni l'autra de P. Massimiliano da Wangeno,[27] ed era buca

---

25 Lugano, Tip. Agnelli 1747.

26 Vita di San Fedele da Sigmaringa, descritta da P. G. da Cannobio, annalista dei Capuccini, Milano, G. G. Quinto, MDCCXLIX.

27 Vita di San Fedele da Sigmaringa, del P. Massimiliano da Wangeno. Roma, Zempel, 1746.

l'ovra pli vasta e minuziusa de P. Leone da Lavertezzo,[28] edida a caschun dil 300 avel anniversari della mort de s. Fidel de Sigmaringa.

Entras il cudischet de P. Flaminio da Salé ei la veneraziun dil niev sogn buca mo sederasada ellas pleivs de messa dell' entira tiara romontscha! Perdetga de quei dattan ils numerus nums «Fidel», «Sep Fidel», «Gion Fidel», «Giachen Fidel» etc. etc., che comparan en tut ils rodels de batten de nossas pleivs, dapi l' entschatta dil 18 avel tschentaner entochen oz!

Sco ins sa prender ord autras ovras romontschas de caracter pratic, instructiv-religius, fagevan las ideas dell' aschinumnada «illuminaziun» (= Aufklärung) era certs progress en tiara romontscha, cunzun duront ils emprems decennis dil 18 avel tschentaner. Ton pli gronds ei pia il meret de P. Flaminio entras quella fundamentala hagiografia, che continuescha cun tut las bunas qualitads d' ina vera instrucziun dil pievel de messa, la grondiusa tradiziun religiusa-instructiva dil 17 avel tschentaner.

La suletta ambiziun de P. Fl., che s' offniescha en quei bi cudisch popular, ei il laud de Diu! Perquei savein nus buca far auter che de terminar nies modest studi culs davos plaids della biala ed elevonta ovra de P. Flaminio sur siu zun venerau s. Fidel de Sigmaringa:

«Nus lein .... pia enten la fin de questa Historia della vitta digl B. Martir P. Fidel Capuciner .... ludar Diu, ad angraziar de tutt' las grazias dadas tras igls sees soings merits aigls sees devotius Survients; ad era rogar, che igl B. Martir nus vegli adina star tier enten tutts noss' besings Spirituals, à temporals; à cun sia sointgia intercessiun conservar la Sanctis. Catholica Cardienschia enten la nossa Rhezia; muert la quala el ha dau igl siu saung à la sia vitta.» (p. 146).

---

[28] P. Leone da Lavertezzo, Ord. Min. Cap.: S. Fedele da Sigmaringa dell' Ordine dei Min. Capuccini, Protomartire della Congregazione di Propaganda. (Studio biografico-storico), Terragni & Calegari, Milano, 1922. —

5. P. Daniel da Bologna

Sco de biars auters PP. caputschins, che han pastorau en Rezia de messa, e denter quels era beinenqual autur caputschin, savein nus pauc ni nuot de P. Daniel da Bologna quei che pertucca sia persuna. Quels buns paders vegnevan en nossa patria, operavan ina partida onns pil reginavel de Diu, turnavan en lur claustras d' Italia per murir e svanir ord il rodel dils vivents, senza tralaschar pli gronds fastitgs personals ellas annalas de lur convents. — Aschia era P. Daniel da Bologna, che ha schau anavos in bi cudischet che mereta nossa attenziun.

Sco gia menzionau, ha P. Flaminio da Salé fundau denter 1690 e 1710 a Vaz su «l' archiconfraternitad dil SS. Sacrament digl Altar». Da leu anora ei «la compagnia dil soingissim Sacrament» sco ella vegneva era numnada, sederasada en partida pleivs romontschas, cunzun en quellas che vegnevan pastoradas dals PP. caputschins. Nuota smarvegl, sch' ils caputschins sesprovan de promover ed intensivar l' adoraziun de Cristus, Fegl de Diu, ent' il Sontgissim Sacrament digl Altar e ch' els creian de saver far quei il meglier entras dar enta maun al pievel in adattau entruidament e compendi sin via tier quella veta mistica ch' ei tuttavia buc aschi leva per tut ils cartents e fideivels ordmiez il pievel cumin. Quei cudischet, probabel il pli pign en format[29] dell' entira litteratura romontscha, porta il suandont ualti liung tetel:

«L' URA PERPETNA
ODER MITTEL DA URAR
PER QUELS, CHE EEN SCRITS
ENTEN LA COMPAGNIA DEL
SOINGISSIM
SACRAMENT
Agl qual po era survir per tedlar
con devotiun la S. Messa, & era per
visitar las Baselgias, nua che
gl' ei il SS. Sacrament.

---

[29] Format 24⁰; 7/8,5 cm. 56 paginas.

Mess giu en Romonsch digl R. P. Daniel da Bologna, Missionari Capuciner en Savien.[30]
Squicciau a Panaduz de Peter Moron, gl' Onn 1729.
Cun lubienscha dels Superiurs.»

Veneraziun ed adoraziun dil SS. Sacrament digl Altar entras confraternitads specialas per quei intent, ein oravontut enconuschentas e sefan pli a pli valer dapi il Concil de Trient. Quellas confraternitads stattan en stretg connex culla frequenta Communiun che vegn medemamein propagada — e quei cun grond success — dapi ils temps della reforma catolica. (16 avel, 17 avel tschentaner!)

Henri Bremond, il renomau litterar-historicher franzos, che ha scret l' historia litterara dil sentiment religius en Frontscha, deplorescha che l' historia della frequenta Communiun seigi buc aunc scretta! Dal temps medieval eri la frequenza della s. Communiun fetg rara.[31] Dapi la secunda mesadad dil 16 avel tschentaner constat ei denton ch' ils gronds propagaturs e defensurs della frequenta s. Communiun — Avilla, Luis de Granada, ils Gesuits, ils Caputschins .... cuort, ton sco tut ils luvrers della reforma catolica — hagien gudignau la caussa.[32]

L' entschatta della «devoziun dellas 40 uras» ch' ei pli tard stada la raschun della fundaziun dellas confraternitads u «Compagnias dil Sontgissim Sacrament digl Altar» constatein nus gia ditg avon il Concil de Trient. Quei che pertegn il segir datum d' origin de quella devoziun, ch' ei lu sederasada sur igl entir mund catolic suenter il Tridentinum, van las opiniuns ina ord l' autra. Ei dat auturs, che fan valer che las 40 uras erien gia usitadas el 12 avel tschentaner. Las empremas novas vegnan da Zara, la capitala della Dalmazia, nua ch'ins tenevi las 40 uras naven da Gievia Sontga entochen Pastgas endamaun, per regurdientscha dellas 40 uras ch' il tgierp de Cristus hagi ruassau

---

30 «Savien» = Sevgein.

31 Henri Bremond, Histoire littéraire du sentiment réligieux en France, t. IX. p. 45.

32 Henri Bremond, l. c. p. 46.

en fossa. 1177 ha Papa Alex. III approbau quella pietusa isonza e schizun lubiu d' exponer il Sontgissim duront la devoziun.

Anno 1527 ei la medema devoziun vegnida introducida a Grenoble, Frontscha, entras P. J. Ant. Bellotti; ell' Italia dapi 1534, propagada principalmein entras ils PP. caputschins. Gia 1560 seconstituescha ina «Compagnia dellas 40 uras» che vegn approbada da Papa Pius IV. entras la constituziun directiva «Divina disponente clementia». En quella vegn ei buc allegau ch' il Sontgissim stoppi vegnir exponius duront la devoziun. Clemens ils VIII introducescha las 40 uras en tuttas baselgias de Ruma.[33]

Schebein la devoziun dellas 40 uras era gia introducida avon la vegnida dils PP. caputschins en nossa tiara, ei buca enconuschent. Segir eis ei, ch' ils missionaris italians han propagau quella ferventamein en Rezia. In dils principals fauturs ei P. Mattia Bellintani da Salò (1534 — 1611) staus, conventual della claustra de Brescia, danunder che la gronda part dils PP. caputschins ein vegni tier nus.[34]

La Missiun retica veva strusch dau in' entschatta, che las 40 uras vegnan era introducidas en Surselva.[35]

Sco H. Bremond ha mussau si en sia grondiusa ovra, han las tut specialas devoziuns tier Nossadunna dellas Dolurs menau consequentamein certs cerchels de fideivels ad ina pli intensiva e pli mistica veneraziun ed adoraziun dil SS. Sacrament digl Altar.[36]

Mo era cheu, sco tiella «Compagnia dellas siat Dolurs», eis ei stau ina elita, q. v. d. in u o r d e n claustral, che ha introduciu ina pli intima e pli consequenta adoraziun dil Sontgissim Sacrament digl Altar; oravontut la claustra de benedictinas, numnadas «Feglias dil SS. Sacrament», fundada 1652, entras Catrina

---

33 Pareglia cheu era: Bündner Tagblatt, nr. 262, 1948, sut «Tiefencastel».

34 P. Mattia Bellintani da Salò, Trattato sull' orazione delle Quarant' ore, e alcuni pii exercizii dei dolori di Giesù Cristo. Brescia, pel Sabbio, 1588. — Comp. era: Valdemiro, l. c. p. 232. —

35 Dal temps che P. Cristoforo da Toscolano (1601 — 1681) pastorava a Schluein/Sagogn, rapporta el alla Prop. Fide: «.... introdusse le Quarant' ore; a questa ultima funzione accoreva tal folla di populo dei contorni, che nel 1639 le communioni amministrate in tal inconstanza ammontarono a 1800.» Mira: Valdemiro, l. c. p. 282.

36 H. Bremond, l. c. T. IX. p. 214: « .... Pratique dévote dont j' ignore l' origine, mais qui a dû naître au moyen âge, avec l' exercice des Sept douleurs .... de la Sainte Vierge.»

de Bar, Mumma Mathilda dil S. Sacrament, ni sco ellas vegnevan era numnadas «Soras della devoziun perpetna.»[37] Dalla Frontscha anora ha quei niev uorden en paucs decennis gudignau il mund della reforma catolica per ina pli intensiva venerazíun dil SS. Sacrament digl Altar.

Era da quest uorden claustral (dellas Soras dell' adoraziun perpetna!) ei sortiu in t i e r z u o r d e n per olmas pietusas el mund, numnadamein, nossa «Compagnia dil Sontgissim Sacrament». Sco las pietusas Soras benedictinas aduravan Diu ura per ura, di per di e notg per notg el SS. Sacrament digl Altar, aschia han era las cumpignias u confraternitads ora el mund vuliu far enzatgei semegliont, schebein buc aschi continuadamein.[38]

Essend quei niev tierz uorden gia sederasaus ell' Italia della secunda mesadad dil 17 avel tschentaner, capin nus ch' ils missionaris talians en Rezia han sedau tutta breigia d' era promover quel en n o s s a tiara.

Fetg impurtonts ei il factum, ch' entras la «Compagnia dil SS. Sacrament digl Altar» era l' assistenza alla messa quotidiana ei vegnida propagada grondamein e dapertutanavon, essend quei gie in dils principals intents dils «reformaturs de messa.»[39]

Consequentamein ha la devoziun della Comp. dil SS. Sacr.» era promoviu grondamein la questiun della frequenta Communiun duront il 18 avel tschentaner.[40]

Havend ussa dau in sguard viado el mund della reforma catolica e fatg enconuschent cun certs connex de quei grond moviment mistic, lein nus volver nossa egliada en tiara romontscha e principalmein en quei cudischet, che ha giu las pli bialas e fritgeivlas consequenzas.

---

37 H. Bremond, l. c. t. IX. p. 207/208.

38 H. Bremond, l. c. t. IX. p. 214. A chacune des h e u r e s qu' elles passaient tour à tour en posture de victimes ... devant le tabernacle, étaient assignées des occupations particulières, dont un petit livre .... *l' Horloge pour l' adoration perpètuelle du Saint-Sacrament,* fixait sommairement le programme ..» Nb. Ussa capin nus aunc meglier pertgei «la comp. dil SS. Sacrament» en nossa tiara posseda in semegliont muossavia, cunbein che quel ei simplificaus tenor las relaziuns ora el mund!

39 H. Bremond, l. c. t. IX. p. 185. «Les maîtres de la Contre-Réforme ont répété à ces générations ferventes que la messe est le soleil des exercises spirituels!»

40 H. Bremond, l. c. t. IX. p. 227/234.

Cun quei che «l' archiconfraternitad dil SS. Sacrament» e las «cumpignias» de quella ein vegnidas fundadas tier nus denter 1690 e 1730, gest duront che la Frontscha e l' Italia discurevan cun gronda pissiun davart la frequenta S. Communiun, capin nus che nies autur, P. Daniel da Bologna, punctuescha che sia gronda finamira seigi oravontut: «l u d a r Jesus Chr. el SS. Sacrament digl Altar.»[41]

Il far e demanar digl e n t i r d i dueigi esser tschentaus el laud de quest SS. Num, perquei fa igl autur de saver en sia cuorta prefaziun: «Quellas Persunas, las qualas sa salidan cun gir devotiusameing: Seigi lodaus JESUS Christus, & era quels, che responden: Semper. + Gudognen mintgia gada 50. gis Perdun; à quels ils quals fan i n a b u n a j s o n z a enten quei, ei Perdun per Complein enten il poing della mort. — Per ina Breff digl Papa Sixto V. 11. Julij 1585.»[42]

En sia allocuziun al «Char Lectur» punctuescha igl autur che «quest ping Cudischet» seigi «mess giu . . . per quels ch' een scrits enten la Compagnia del Soingissim Sacrament; ils quals per survegnir ils Perduns ston sa tener si ad' urar i n a U r a, ad honur de N. S. J. C. enten il S. Sacrament digl Altar: per quei pia che bucca tuts han il Spirt de far O r a t i u n m e n t a l a, oder savessen già, han bucca l'isonza, e per suenter maunca ad' els il dreig Argument per ina aschi Soingia ovra; entras quei vegnien cau suenter mess giu biars patertgiaments d' amur, à charezia tier il Soingissim Sacrament, ils quals ei avunda leger, a b e r c o n b i e n a d a i g, con accompagniar quels con il cor; è pudessen era survir per sa paregiar à pervergiar, & engratiar Nies Segnier, Sco era per tedlar la s. Messa, è visitar las Baselgias, nua che stat Nies Segnier enten il Soingissim Sacrament.»[43]

Havend remarcau, cun tutta raschun, ch' ils biars seigien buc el cass de far oraziun m e n t a l a, cloma il commember

---

41 Quei prezius cudischet ei approbaus dalla Curia: «Poterit imprimi. Curiae Rhaetorum hac die 17. Decembris 1728. J. Litius Audor. General. Jo. Bapt. Castoreus Canc.

42 Igl ei nuota sclaus che la biala isonza de salidar in l' auter la damaun cun «Ludaus sei Jesus Cristus» — «Semper sei ludaus» aunc generalmein usitau en vischnauncas de messa avon 40 — 50 onns, deriva ord quest temps de gronda veneraziun.

43 p. III e IV «Char Lectur.»

della «Compagnia» en agid il Segner sez, per saver far quella ura d' adoraziun nizeivlamein e vengonzamein. Perquei all' entschatta dell' u r a p e r p e t n a in profund act de cardientscha «ch' enten la Blada consecrada seigi Jesus Cristus», sco el ei naschius «ent' il Bist de Nossa Donna S. Maria per vertit digl S. Spirt» . . . . «naschius en Bethlehem, vivius . . . . e morts ed ius a tschiel.» — Il devozius sincerescha ch' el creigi quei «pli fermameing che sch' il veses con agiens Eegls; e per quest Frust de Cardienscha, son pronts, à paregiaus de dar il Saung, e la vitta.» (p. 2/3).

Perquei detti ei nuot auter per in ver cartent, ch' a d o r a r J. C. el SS. Sacrament (p. 4/5) e «ludar la vossa Divina Maiestat.» (p. 6).

Sin quei suonda in intim, bellezia act d' adoraziun e submissiun: «Et aschia cartent jeu, che vus esses cau enten la blada consacrada, à mirar, à tedlar mei, vus adur, e renconosch per miu Diu, per il miu scafider, e miu spindrader, per quel Diu della Maiestat infinita, d' infinita sabienscha, tut pussent e la e la sezza bontat; & jeu navut auter che in pauc de lozza, e la sezza bontat, & jeu navut auter che in pauc de lozza, in pauper Vierm, ina la pli miserabla Creatira. Ah! co duves po mai far à sa sottometer avonda, tut sco fuss obligaus tont merita la vossa infinita Maiestat! Avon vus tremblan ils Serafins, & ils Cherubins, à per reverentia cuvieren lur Faccia, e tuts ils Aungels sa enclinen con zunt gronda humilitonza: cont pli jeu duves sa sottometter, per dar honur alla Vossa Divina Maiestat? Sai schon che jou dues biaron sa retrér, e mi sezupar, che comparir alla vossa Divina presiencia; aber schinavont, che vus leits aschia, è mi deits aunc tier confidonza; Son ussa cau avont ils vos peis, sco in ping Viarm: mi legri aber che vus seigies quel, che vus esses miu Reig, miu Signur, miu Diu; & jeu navot, che po navot, che vall navot; é quest ei in motif da mi sottometter tont pli, per ludar la vossa Divina Maiestat. Vegn pia mia olma, vegni mees gargiaments si la lieunga, adurein N. Signer enten il SS. Sacrament; è con grond legrament cantein sees lauds . . . .» (p. 4/6).

Ei encreschi ad el enta funs l' olma, «che ils de Priedi ve-

glien bucca crer enten vus; cha vus seigies buca tenius car de tonts .... Christgiauns.»[44] (p. 11).

Ei contristescha era el, che tonts de messa fetschien aschi pauc cass ed hagien aschi pauc respect dil Segner el SS. Sacrament. Era el sez seigi buca adina staus patertgaus dalla preschientscha de J. Cr. el SS. Sacrament, ella messa, sco duront la processiuns cul Sontgissim. (p. 12/13).

Il commember della «Compagnia» ei pertscharts de siu levsenn enviers il pli grond Sacrament ed offniescha en profunda sinceradad quei che muenta siu cor e si' olma, stend enschanuglias avon il Sontgissim: «A mi encrescha, oh miu Diu, da tuts ils mees poccaus, de tuts finadin; mò nomnadameing da quels, che jeu hai faig con vus disgustar enten il SS. Sacrament. Oh buntat, ò Maiestat à bellezia infinita! Cò hai tschou stridau vus aschinavont, che jeu fuva tont obligaus de vus teneer car. Sai bucca, sch' ei possi esser ina Creatira sil Mund pli mal engrazieivla che jeu. Con tutt, qualas larmas, quals suspirs duves sponder per far avonda per ils mees puccaus? Mi ei rigla, mi ei laid. Jeu encunter gig, jeu hasseg tutta la mia malitia. Les bugient saver tgiei jeu duves far, per far avonda à quella honur, la quala vus hai tontas gadas engolau, con mees schliats deportaments. Oh sche jeu pudes morir cau, murt la rigla à laid de mes puccaus, quei less ver per ina zunt gronda gratia, à mi encrescha che sapi buca se schar encrescher tont sco jeu fus obligaus; Sai schon, che pos far tgiei, che jeu vi; aber con la mia soletta forza vegn mai à puder far tont sco fus obligaus de far, senza la vossa S. gratia, per ils merits della vossa petra Passiun, per ils merets della vossa S. Mumma.» (p. 16/18).

Suenter quest act de ricla suondan acts de cardientscha, speronza e carezia de gronda intimadad, de vera mistica, sentiments purs d' ina veta en stretga communiun cun Cristus Jesus. Mo enzaconts paucs passus de quei text, che meritass, pervia de siu cuntegn, de vegnir restampaus:

«Jeu son obligaus à vus infinitameing oh miu Signer Jesus Christus, per ils benefecis zun gronds senza fin, ils quals vus

---

44 Quei patratg e sentiment de tristezia, che buca tuts cartents, buca tuts «christgiauns» creigien ella preschientscha de Cristus el SS. Sacrament, va diltuttafatg a prau cun la secunda finamira digl «uorden dellas Soras dil SS. Sacrament»! Nus constatein era c h e u ina gronda parentella cugl origin de quella devoziun. — Pareglia: H. Bremond, l. c. t. IX. 4. p. 207 — 224, «L' adoration réparatrice».

veits faig à mi, è figeits, à leis far; mò alur cur che jeu sapertraig alla vossa petra Passiun, quala veits schau à mi in perpeten regiert enten il SS. Sacrament, questa ei quella, la qual mi fa pi smervegliar. Ach! Ni miu Bab, ni mia Momma, ni mees parents, ni ils mees pli cars amigs vessen mai se schau geslegiar, encoronar con spinas, ni crucifigar per mia amur; Vus solet veits pudiu far quei. Oh miu dulsch Jesus quei veits faig murt la vossa infinita carezia; con tut son jeu forsa bucca obligaus da vus teneer car con tutt il cor?» (p. 14/25).

«Jeu vus tegn car oh miu dulsch Salvader, é mi protest (= empermettel) da vus tener car sur tuttas caussas, con tutta la mia forza, con tutt il miu pauper cor. Vus solet veis da d' esser cau d' envia per adina la mia part, mia Jerta, il miu Diu, il miu tutt.... Sco la carezia, gareig che mi laschi bucca, ni viver ni trer flad, auter che per vossa amur, è carezia. Oh sche jeu vus pudes tener car con tuts ils cors digls Serafins, con tuts ils cors digls Soings! Aber aschinavont, che pos buca far quei, sche retschevei silmeins la mia buna veglia, con la quala à vus unfresch il miu cor. Gl' ei la verdat, che hai in cor pauper, à fleivel; mo aunchalura retscheveit el sco lei. Miu cor ti vegnas bucca pli ad' esser miu, mò digl tiu dulsch Jesus, tutt siu, entirameing, perfetgiameing, stateivlameing, en perpeten.» (p. 25/27).

L' olma dil cartent tschaffaus d' amur divina, ei pertscharta d' unfrir pauc, era sch' ella s' unfrescha totalmein al Segner el SS. Sacrament: «Oh miu dultsch Jesu, à vus unfresch jou ussa è per adina il miu Tgierp, l' olma, las mias pussonzas, la Memoria, gl' Intelletg, è la Veglia, è tutts mees Sens. Jeu vi esser tut viess senza resalvar navuot. Aber tgei vul gir, che quest miu cor tegn tont car se sez, & ha aschi pauca carezia tier vus? Ach miu Diu, suenter che vus veis faig tontas Miraclas, figieit pò er questa, moventei il miu cor tier vus, enceveit ussa aschi navont, che vus rog per quella charezia, la quala vus porteis alla mia Olma.» (p. 28/29).

Ellas suandontas vègn paginas seprofundescha l' olma cristiana ella carezia dil SS. Sacrament digl Altar sin moda e maniera mistica d' olmas sontgas, che han s' exercitau de sededicar tut specialmein all' amur ed adoraziun de Cristus il sulet Salvader. Quei plidar della' olma pietusa, entir entratgamein en communiun cun Diu, sepresenta sco l' unfrenda totala dell' olma devoziusa, ei in seunir perfetg de dus essers, ch' ein pli mo

in. Igl ei quei «in ir si e s' unir cun Diu», sco s. Matilda dil SS. Sacrament digl Altar pretendeva da sesezza e da sias Soras.[45]

Savend denton mo memi bein ch' ina tala veta mistica sa buca vegnir acquistada d' in di sin l' auter, cunzun buca da glieud ora el mund, da cristifideivels «ordinaris», dat nies cudischet entamaun enqual mied per s' exercitar en quella facultad.[46]

Con bi ed instructiv fuss ei bein, sche nus savessen constatar tgei f r e t g quei cudischet della «Comp. dil SS. Sacrament» ha contonschiu dapi l' entschatta dil 18 avel tschentaner! Quei para a mi denton — essend che quella caussa appartegn alla veta mistica dils confrars e consors — nunpusseivel! Nus savein dir mo ton, ch' i n fretg de quellas varts ei stau l' introducziun dellas «40 uras» en numerusas pleivs romontschas, sco era la sviluppaziun della Fiasta de Sontgilcrest ad ina de nossas pli bialas fiastas ecclesiasticas.[47]

Con ault, che quei cudischet vegneva preziaus, san ins era prender ord ils plaids m a n u s c r e t s silla cuviarta de «miu» exemplar.[48]

---

45 H. Bremond, l. c. t. IX. p. 209, 12 citescha ils plaids de s. Matilda, che van a prau cul cuntegn ulteriur de nies cudischet: «Nous devons aller à la sainte Communion, mes soeurs, a fin que Notre-Seigneur soit en nous tout ce que nous y sommes .....; afin qu' il y vienne détruire tout ce qui est contraire à Dieu.»

46 Pareglia cheu p. 49/56.

47 Consultescha mintgamai las notizias davart quella confraternitad, indicadas ell' ovra de dr. J. J. Simonet, «Die Weltgeistlichen Graubündens»!

48 «Dieses Buoch gehert mir Hanss Fl.... (= Florin? Buca pli legibel!) Caduff von ....euiss (buca pli legibel, mo pudess esser: Schl e u i s s!) 1738. «Ual sut scriva il secund proprietari: «quei Cudisch auda a mi Onna Catrina Caduff 1738 da Schluein e tgica angola ei in lader, l a d e r. Amen.» Nb. Stimada Onna Catrina Caduff de Schluein, ch' eis probabel stada «consorur» della Comp. dil SS. Sacrament e ch' eis forsa gia morta avon 200 onns, taxasses Ti mei aunc oz per in «lader», sche jeu confessel de ver priu Tiu cudischet giud in quader si surcombras d' ina casa vi X, ordmiez in mantun pupi nausch, probabel pinaus per better en pegna? Da co ei Tiu carezau cudischet vegnius ad X? Has Ti giu regalau el ad in figliel u ad ina figliola? Seigi sco ei vegli: jeu crei d' haver fatg in' ovra de misericordia enviers Tiu scazi zuppau, che jeu hai liberau cun schar mitschar quel en miu sac dadens.... Pilvermò: Habent sua fata libelli!